

Spundapparat

IDEAL VA

Typ 1011 VA

BETRIEBSANLEITUNG

OPERATION MANUAL

ISTRUZIONI PER L'USO



Deutsch

English

Italiano

Betriebsanleitung

Spundapparat „IDEAL“ 1011 VA

Typ 1011 VA

Montage

Den Spundapparat mit der angebauten Nutmutter direkt an den Tank anschrauben bzw. mit der Aufhängelasche an der Wand befestigen und mit Hilfe eines Schlauches mit dem Tank verbinden.

Einstellen und Arbeitsweise

Den Wasserbecher 1/3 mit Wasser füllen und handfest anschrauben, damit der vorhandene Druck nicht entweichen kann.

Die Spunddruckeinstellung erfolgt mittels Schraubkappe. Der eingestellte Druck wird an der Unterkante der Schraubkappe auf der Skala abgelesen. Bei Geräten ohne Druckbegrenzung ist durch Verschieben der Skala eine Nachjustage möglich.

Übersteigt der Tankdruck den eingestellten Gegendruck der Feder, hebt die Membrane vom Ventilsitz ab. Der anstehende Überdruck entweicht durch die Entlüftungsbohrung im unteren Teil des Ventils.

Druckabfall

Bitte prüfen Sie, dass die Becherdichtung nicht durch zu fest angeschraubten Becher beschädigt wurde.

Der Ventilsitz und die Membrane müssen sauber sein und dürfen keine Beschädigungen aufweisen. Ebenso ist auf einen einwandfreien Zustand des Lippenventils zu achten, da dieses gegenläufige Strömungen verhindert.

Reinigung und Wartung

Um immer eine genaue Druckregelung und Hygiene zu gewährleisten, sollte der Regler nach jedem Spundvorgang gereinigt werden.

Demontage:

1. Schraubkappe nach oben abdrehen.
2. Hülse mit angebauter Skala abschrauben und Druckfeder entnehmen.
3. Membrane entnehmen und Wasserbecher abschrauben.
4. Verschmutzte Teile mit klarem Wasser, (wenn nötig, auch mit einem nicht ätzenden Reinigungsmittel) säubern.

Bei der Montage ist in umgekehrter Reihenfolge (3-1) zu verfahren.

Zur besseren Funktion des Apparates empfehlen wir das Gewinde der Kappe sowie den oberen Federträger mit etwas Bierhahnfett einzufetten.



Bei Ausführung mit Glycerinmanometer bzw. wasserdichtem Manometer beachten, dass der Stift aus dem Verschlussstopfen des Entlüftungssystems entfernt sein muss!

Instructions for Use

Bunging Apparatus “IDEAL“ 1011 VA Model 1011 VA

Assembly

Screw fit the bunging apparatus with the attached cap nut directly to the tank or fit to the wall with the suspension lug and connect to the tank by means of a tube.

Setting and function

Fill the water container 1/3 full and screw tight by hand so that the existing pressure cannot escape.

The bunging apparatus can be set by means of the screw cap. The set pressure can be read on the scale situated on the lower edge of the screw cap. In the case of devices without pressure limit re-adjustment can be effected by shifting the scale.

If the tank pressure exceeds the set counter pressure of the spring, the membrane is raised from the valve seat. The existing excess pressure escapes via the vent hole in the lower part of the valve.

Fall of pressure

Please check that the container seal is not damaged by screwing the container too tightly.

The valve seat and membrane must be clean and should not be damaged in any way. It is also important to make sure that the flutter valve is in a perfect state as this prevents counter flows.

Cleaning and maintenance

In order to always ensure precise pressure regulation and hygiene, the regulator should be cleaned after every use.

Disassembly:

1. Unscrew the screw cap
2. Unscrew the collar and integral scale and remove the pressure spring
3. Remove membrane and unscrew water container
4. Clean soiled parts with clean water (if necessary, additionally using a non-caustic cleaner)

Reassemble by following the stages above in reverse order (3-1).

To improve the functioning of the device we recommend to grease the thread of the cap as well as the upper spring holder with some beer pump grease.



On models with glycerine manometer or water-tight manometer it is important that the pin is removed from the sealing plug of the venting system!

Istruzioni per l'uso

Apparecchio per il controllo della fermentazione della birra

Tipo 1011 VA "IDEAL"

Montaggio

Avvitare il dado con le alette installato sul apparecchio, direttamente al fermentatore o maturatore, o fissarlo al muro e collegarlo con un tubo di plastica trasparente.

Regolazione e funzionamento

Riempire il contenitore d'acqua per $\frac{1}{3}$ con acqua ed avvitare a mano serrando in modo che la pressione della CO₂ del serbatoio non fuoriesca.

La regolazione della pressione si effettua con il tappo a vite e viene indicata sulla scalaposta nella parte inferiore del tappo stesso. Per gli apparecchi che possono funzionare senza limitazione della pressione, può essere effettuato lo spostamento della scala.

Qualora la pressione della cisterna di fermentazione o maturazione superi la contro pressione regolata con la molla, la membrana si alza dalla sede della valvola, ed la CO₂ che determina la pressione in eccesso esce attraverso il foro posto nella parte inferiore della valvola.

Perdita di pressione

In caso di perdita di pressione controllare la guarnizione di tenuta del bicchiere, se stretta troppo potrebbe essere stata danneggiata, eventualmente cambiarla.

La sede della valvola e della membrana devono essere tenute pulite e non danneggiate. Verificare che la valvola di regolazione sia corret-

tamente posizionata ad evitare reflussi.

Lavaggio e manutenzione

Si consiglia per un corretto uso e rendimento di pulire dopo ogni ciclo il regolatore di pressione.

Smontaggio:

- staccare tirando verso l' alto il tappo a vite
- svitare l' astuccio e la scala attaccata e togliere la molla
- togliere la membrana e svitare il contenitore dell' acqua
- sciacquare tutte le parti con acqua pulita , e nel caso usare un prodotto non acido
- rimontare effettuando l'operazione al rovescio
- si consiglia di lubrificare con grasso alimentare, per valvole della birra , sulla parte superiore della sede della molla e sulla filettatura del tappo



Per la versione con il manometro a glicerina e/o manometro resistente all'acqua. Non dimenticate di staccare il perno dal bullone di serraggio della desareaazione .

Barby + Kühner

MESS- UND REGELTECHNIK · LABORBEDARF

Barby + Kühner GmbH
Birkenstr. 14
D-96253 Untersiemau

Telefon: (09565) 94 95 - 0
Telefax: (09565) 9495 - 23
Internet: www.barby-kuehner.de
www.barby-kuehner.com
E-Mail: info@barby-kuehner.de